



MOMENTS DÉTERMINANTS

LES ÉVÉNEMENTS QUI FAÇONNENT
NOTRE HÔPITAL ET NOS VIES

LA FONDATION DE L'HÔPITAL D'OTTAWA
RAPPORT ANNUEL 2013-2014



La Fondation
de l'Hôpital
d'Ottawa

The Ottawa
Hospital
Foundation

« Pour attendre l'excellence, les hôpitaux ont besoin du soutien extraordinaire de leur collectivité. Le soutien de notre collectivité a eu des effets extraordinaires sur notre hôpital et nous a permis de bâtir une réputation qui témoigne de la qualité des soins que nous offrons avec une compassion digne des personnes qui nous sont chères. »

*Dr Jack Kitts,
Président-directeur général,
L'Hôpital d'Ottawa*

DES MOMENTS DÉTERMINANTS

Il est toujours inspirant de jeter un regard rétrospectif sur l'année écoulée et de constater à quel point nos succès sont nombreux. Nous avons connu une année incroyable. Grâce à l'extraordinaire engagement et générosité du personnel, des bénévoles et de donateurs comme vous, nous vivons des moments remarquables ici, à L'Hôpital d'Ottawa.

Nous bénéficions d'un très vaste soutien dans la collectivité, ce qui nous permet de bâtir un meilleur hôpital et le doter de meilleurs outils pour aider nos médecins et traiter nos patients. Nous agrandissons le Centre de compétences et de simulation pour donner aux médecins de la formation sur les plus récentes technologies et interventions. Nous construisons un nouveau centre de dermatologie à la fine pointe de la technologie qui nous permettra entre autres de mettre l'accent sur les nouvelles techniques de traitement du mélanome. Nous agrandissons aussi le Centre de santé du sein et ajoutons un appareil d'IRM qui servira uniquement aux examens du sein. Nous bâtissons également un laboratoire de diagnostic en oncologie moléculaire afin de pouvoir personnaliser les traitements à chaque patient.

Votre soutien permet aussi de faire progresser la recherche sur le cancer, les cellules souches, médecine régénératrice et les soins aux patients. Cette année, les chercheurs ont réalisé un nombre impressionnant de premières mondiales. Le Dr Duncan Stewart, PDG et directeur scientifique de l'Institut de recherche de l'Hôpital d'Ottawa, a lancé un essai clinique sur l'utilisation de cellules souches pour réparer les dommages causés par une crise cardiaque majeure. Le Dr Michael Rudnicki, scientifique principal et directeur du Centre de recherche sur les cellules souches Sprott, a découvert que les cellules souches des muscles peuvent se transformer en cellules adipeuses brunes qui brûlent de l'énergie, ce qui pave la voie à la mise au point d'un traitement contre l'obésité. On déploie d'innombrables efforts à L'Hôpital d'Ottawa pour faire progresser la recherche et innover afin d'améliorer les soins aux patients.

Nous sommes fiers que la revue *MoneySense* nous ait accordé la note A+ dans les domaines de la gouvernance et de la transparence, en plus de nous classer parmi les cinq meilleures fondations hospitalières du pays pour ce qui est de l'efficacité.* Nous avons un conseil d'administration des plus compétents qui assure une surveillance continue pour que la Fondation reste l'une des meilleures au Canada.

Cette année, le rapport annuel souligne les moments déterminants qui ont façonné notre hôpital en 2013-2014 grâce au leadership de la collectivité, aux contributions des donateurs et à la participation des bénévoles. Chaque dollar reçu et chaque heure de bénévolat donnée aident à façonner les soins de santé à Ottawa. Ils nous permettent de continuer à bâtir un hôpital qui offre des soins et des services novateurs à collectivité.

Bonne lecture!



Steve West
Président, conseil
d'administration
La Fondation de
l'Hôpital d'Ottawa



Tim Kluge
Président-directeur
général
La Fondation de
l'Hôpital d'Ottawa



* "Canada's Top Rated Charities of 2013," revue *MoneySense*, <http://www.moneysense.ca/the-2013-charity-100-grades/>

DES MOMENTS DÉTERMINANTS DE 2013–2014

AVR
25

STIMULER LES CONVERSATIONS AU SUJET DU CANCER

Le 25 avril, la Fondation a tenu son tout premier panel de discussion, intitulé Conversations au sujet du cancer, pour lancer la campagne de financement des soins et de la recherche en cancérologie. Des spécialistes du domaine, les Drs John Bell (sur l'estrade), Ilias Cagiannos et David Stewart, ont expliqué comment les médecins et les chercheurs sont en train de changer l'avenir des soins contre le cancer – depuis le diagnostic et le traitement jusqu'à la recherche et aux essais cliniques.



MAI
23

CONNEXION ENTRE LEADERS

Le Centre EY a parrainé une soirée de réseautage entre femmes leaders et un cocktail d'înatoire afin de nous aider à amasser des fonds pour le nouveau Centre de santé du sein. Le tout a eu lieu à l'ambassade du Royaume des Pays-Bas (parc Rockliffe) le 23 mai. La Dre Angel Arnaout, chirurgienne oncologue et spécialiste du sein, a précisé que l'Hôpital a besoin de davantage d'espace pour diagnostiquer plus rapidement les femmes à Ottawa. De gauche à droite : Deanna Monaghan, Dre Arnaout, Thea Geertz-Kuijper et Sandy Goldberg



L'Hôpital d'Ottawa et l'Institut de cardiologie sont reconnus parmi les établissements de premier rang au Canada

RESEARCH Infosource, novembre 2013

Ils sont passés de la sixième à la quatrième place dans le palmarès des 40 meilleurs hôpitaux de recherche du Canada





RECHERCHE SUR LE PARKINSON – UNE BONNE RAISON DE COURIR

La famille Teron-Tuddenham figurait parmi les enthousiastes marcheurs et coureurs de l'équipe PIRP qui ont donné le meilleur d'eux-mêmes, le 25 mai, lors du défi Courez pour une raison de la Fin de semaine des courses d'Ottawa. Travaillant aux côtés de chercheurs sur la maladie de Parkinson à L'Hôpital d'Ottawa, les membres de l'équipe PIRP – près de 150 – ont amassé l'incroyable montant de 740 000 \$ en cinq ans pour financer la recherche sur la maladie de Parkinson.

MAI
25

« CIBC s'engage à appuyer des organisations qui contribuent à rendre nos collectivités plus fortes et en meilleure santé, et notre don au Centre de santé du sein de L'Hôpital d'Ottawa fait partie de notre engagement constant à soutenir des initiatives qui apportent de l'espoir aux personnes touchées par le cancer. »

Dean Chapman,
vice-président de district,
Ottawa



LES ESPRITS S'ENFLAMMENT LORS DE LA RÉCEPTION EN PLEIN AIR

Le conjoint de Jo-Anne Ilkiw, Ross Cathcart, a reçu de longs traitements contre le lymphome non-hodgkinien, dont une greffe de moelle osseuse en 2001, avant de décéder. Jo-Anne a créé le *Fonds de dotation en héritage Ross Cathcart* et organisé une réception en plein air le 16 juin. Les profits de la réception ont été versés dans le fonds, qui sert à financer l'achat d'équipement et de matériel pour les soins aux patients, la formation du personnel et certaines recherches menées dans le cadre du Programme de greffe de sang et de moelle osseuse. De gauche à droite : Dr Lothar Huebsch, Sheryl McDiarmid et Jo-Anne Ilkiw

JUIN
16

JUIN
18

FORCE DE FRAPPE CONTRE LE CANCER

Des golfeurs ont frappé le coup de départ de la deuxième Classique annuelle de golf des Blouses blanches le 18 juin au Club de golf Loch March. L'activité a permis d'amasser des fonds pour soutenir les soins contre le cancer dans notre collectivité. De gauche à droite : Allen Stocker, Danny Timmins, Dave Allum et Cameron Keyes



« Les Auxiliaires sont la pierre angulaire de l'Hôpital. Elles comptent sur les généreux efforts et le dévouement des bénévoles aux trois campus pour amasser les millions de dollars qui permettent d'acheter l'équipement dont nous avons tant besoin. »

*Tim Kluke,
Président-directeur général,
La Fondation de l'Hôpital d'Ottawa*

Le parc industriel Canotek lance une campagne de financement des soins contre le cancer

EMC – 2 mai 2013

Canotek business park launches cancer fundraiser

Michelle Kark
michelle.kark@canotek.com

EMC news - Businesses in Canotek's Park have joined forces to help equip the Ottawa Hospital Cancer Centre's chemotherapy bay.

The group said it hopes to raise \$100,000 by the fall.

Four companies have formed a committee to organize fundraising events, which so far includes old school door-knocking and cold calling to more than 200 companies who rent their businesses out of the large non-residential park.

Dave Muir, president of GasTOPS, a software engineering company, said the business park decided to hold the fundraising challenge to mirror a similar campaign businesses held in the west-end last year, called the White Coat Campaign, which rallied Ottawa workplaces to support dedicated doctors or "white coats."

"There isn't one of us in this community who hasn't been touched by cancer in some way," Muir said. "We are participating in this challenge not only as business owners, but as members of the community."

The money raised will go towards purchasing eight pieces of equipment for the chemotherapy bay.

The group officially launched the fundraiser last week with a number of committed companies, but Muir

said any businesses that wish to become involved are welcome to join the committee, or host their own fundraiser.

The money raised will be donated to the Ottawa Hospital Foundation. Jessica Pancoe, a development officer for the foundation, is working with the Canotek businesses on the campaign.

"We have had an example of this before and this one isn't," Pancoe said.

"It's a great way to show that businesses care about the hospital, and that they care about their friends and families who use the hospital."

Muir's company and ByTown Catering, Minora and VLN Advanced Technologies are among the early contributors who are working on the campaign. The group contacted the foundation in January about wanting to start the fundraiser.

"We are so grateful to those who have stepped up and look forward to companies to join," Pancoe added.

According to Pancoe, over the next five years there will be 100,000 cancer patients who will receive care at the Ottawa Hospital and contributions such as the one the business park is undertaking is integral to ensuring the hospital can offer the best service to its patients.

Muir's company is not new to donating to the Ottawa Hospital: in the past the company has raised more than \$200,000 to purchase life-saving equipment for the intensive Care unit, the Ottawa Hospital Cancer Centre and the Centre for Innovative Cancer Research.



Employees from GasTOPS, a software engineering company located in Canotek Business Park, attend a recent fundraising event for the Ottawa Hospital Foundation. The company, along with four other businesses in the park launched another fundraiser to help raise \$100,000 for the Ottawa Hospital.

This time around Muir said he is looking forward to working and raising money as a community.

"We hope as many companies in the park will participate in some way that they feel they can. Our own experience is that raising money has been an activity that has been fun for the employees and it makes us feel good to contribute to a cause like this," he said.

The fundraiser will run all spring and summer and aims to wrap up in the fall. Muir said he hopes the group can surpass its fundraising goal.

"We hope we set the bar too low, we hope we can exceed this number," he said.

Visit www.ottawahospital.ca or contact Pancoe at 613-761-4125 to find out more information about the campaign.

AOÛT
10

CUISINER POUR SOUTENIR LA RECHERCHE

Lors du barbecue familial annuel organisé par NAV CANADA le 10 août, NAV CANADA a remis la généreuse somme de 300 000 \$ pour soutenir la recherche novatrice sur le cancer. De gauche à droite : Jessica Pancoe, Charles Lapointe, John Crichton, Tim Kluke, Dr Jean-Simon Diallo et Dre Kelley Parato



SEPT
12

PIZZA PENNY PALOOZA

Ion Aimers, propriétaire de ZaZaZa Pizza, a créé une pizza spéciale pour soutenir Penny Thompson, qui est atteinte du cancer du sein. Pour chaque pizza spéciale vendue pendant le mois de juin, il a remis 2 \$ au Centre de santé du sein. La pizza, nommée « Penny Palooza », a fait fureur et lui a permis de remettre un chèque de 10 500 \$ le 12 septembre. De gauche à droite : Mark Lafontaine, Peter Steel, Penny Thompson, Ion Aimers et Tim Kluke



« La chirurgie robotisée est l'un des nouveaux horizons de la médecine et L'Hôpital d'Ottawa continue de paver la voie. Bien des patients atteints du cancer de la prostate ont déjà bénéficié du système chirurgical da Vinci. Nous voulons élargir le programme pour aider beaucoup d'autres patients. C'est une technologie de pointe qui permet de sauver des vies. »

*Dr Michael Fung Kee Fung,
chef, Chirurgie oncologique,
L'Hôpital d'Ottawa*

1 SUR 2

est touchée par L'Hôpital d'Ottawa dans l'Est ontarien.

L'Hôpital d'Ottawa soigne plus de patients chaque année que tout autre hôpital au Canada.

Combattre le gras par le gras pour vaincre l'obésité

National Post, 5 février 2013

Des scientifiques d'Ottawa ont découvert une façon – du moins chez les souris – d'amener le corps à produire plus de cellules adipeuses brunes qui brûlent des calories, ce qui pourrait faciliter l'utilisation de la « bonne graisse » pour lutter contre la « mauvaise graisse » et ainsi fournir de nouvelles armes contre l'obésité.

SEPT
12

BÂTIR UN CENTRE D'EXCELLENCE

Des membres du comité de dermatologie et de la famille Logue se sont réunis au Souper du président le 12 septembre. Le comité de dermatologie a recueilli 2 des 3 M\$ qu'il souhaite amasser pour créer un nouveau centre d'excellence en dermatologie. Les membres cherchent aussi à obtenir des appuis pour nommer le centre en l'honneur de Charlie Logue, philanthrope local bien connu, qui est décédé en août.



OCT
7

L'ARBRE DE VIE S'ÉPANOUIT POUR LA SANTÉ DES FEMMES

Ann Marie Thistle, gérante-adjointe (à gauche), et Monique Lavoie, caissière, posent à côté de leur arbre de vie le 7 octobre au Shoppers Drug Mart du centre commercial St. Laurent. L'objectif de la campagne Arbre de vie est d'amasser des fonds pour améliorer la santé des femmes de notre collectivité. Cette année, les généreux clients des 35 magasins participants ont donné 91 000 \$.



Essai clinique sur la réparation des dommages au cœur à Ottawa

Un essai clinique révolutionnaire sur les cellules souches promet une ère nouvelle aux victimes d'infarctus.



Dr. Duncan Stewart, head of The Ottawa Hospital's Research Institute, chats with Harriet Garrow, the first patient in a clinical trial of a new stem cell treatment for heart attacks. The study he's partaking in uses stem cells to repair cardiac tissue damaged after an attack.

Ottawa leads cardiac healing trial

Groundbreaking stem cell study promises new era for victims of heart attack

JOANNE LAUCIUS
OTTAWA CITIZEN

A team of cardiac researchers led by Ottawa scientists has launched groundbreaking clinical trials of a stem cell therapy that helps the heart heal itself.

Each year, about 70,000 Canadians suffer a heart attack. Many patients return to health after treatment, but others suffer from scarring, which affects the chance of long-term survival.

Scar tissue leads to stretching of the heart and that leads to consequences, including

heart failure and early death," says Dr. Duncan Stewart, chief executive and scientific director of The Ottawa Hospital Research Institute and the trial's lead principal investigator.

This trial enlists stem cells and their amazing ability to help organs regenerate. The first study participant is Harriet Garrow, 68, who had a heart attack on July 2 at home in Cornwall.

After her heart stopped beating, Garrow was resuscitated by paramedics and taken to a hospital in Cornwall, then transferred to the

University of Ottawa Heart Institute.

She received all available heart attack therapies, including opening up a blocked artery with a balloon catheter, but her heart still had extensive damage. She agreed to the experimental therapy and had an infusion on July 25.

Like all the participants, Garrow doesn't know if she received stem cells, lab-enhanced stem cells, or a placebo. But she notes that on Sunday she walked up the 13 stairs in her home for the first time since her heart attack.

"I feel good," she says. "Not

quite back to normal, but better than last week."

In about a dozen studies on about 2,000 patients, stem cells have already been proven to have modest but promising benefits. The problem is heart attack patients' stem cells don't have the same healing powers as those from young, healthy patients, says Stewart.

Heart attack patients, often in their 60s or older, have cells that have been exposed to high blood pressure, diabetes and other conditions, and the cells have been damaged.

So there's a twist to this therapy. It rejuvenates the cells, which are extracted from the patient's own blood soon after a heart attack. The cells are enhanced with extra copies of a gene, endothelial nitric oxide synthase, which is essential to blood vessel function. The enhanced cells are then returned to the patient through an infusion.

The entire process, from extracting the cells to the infusion, takes about six days. Then the cells go to work to stimulate heart repair, reduce scar tissue and restore the heart's ability to pump blood efficiently.

See HEART on page C5

« Je me demande souvent à quoi peut ressembler un miracle... peut se manifester. Maintenant je le sais... Il se manifeste chez les gens, les médecins, les infirmières, le système Cyberknife, une idée. J'ai été complètement renversée. Je suis si reconnaissante! »

Tanya O'Brien,
patiente et donatrice

158 684

visites à l'Urgence de
L'Hôpital d'Ottawa
chaque année

La Course aux squelettes met vos nerfs à l'épreuve!

Ottawa Citizen – 28 Octobre 2013

RATTLED BONES, RATTLED NERVES



On-course zombies kept participants on their toes Sunday during the 5K zombie run, part of the 20th anniversary edition of the Rattle Me Bones run. The event raised a record \$115,179 for bone cancer research at The Ottawa Hospital. The undead turned out for charity in full force Sunday as the Ottawa Zombie Walk raised money for the Food Bank. See photos from both events in CITY, B3 and at OTTAWACITIZEN.COM.

OTTAWA CITIZEN
28 OCTOBRE

La nouvelle course des zombis de 5 km a attiré une foule monstre! Toutes les épreuves de la Course aux squelettes ont permis d'amasser 132 000 \$ pour soutenir la recherche sur le cancer des os.

« Les découvertes réalisées à Ottawa en cancérologie permettent déjà d'améliorer la vie des personnes atteintes du cancer. Nous contribuons aux efforts déployés à l'échelle mondiale pour trouver des traitements sécuritaires. Je crois que nous pouvons vaincre la maladie. La science détient la réponse, et le financement de la recherche, la clé. »

*Dr John Bell, scientifique principal,
Programme de thérapeutique
anticancéreuse,
Institut de recherche de
l'Hôpital d'Ottawa*



LA FONDATION FLUTTER DE VALÉRIE

Lors du Souper du président qui a eu lieu le 19 novembre, le Dr Kitts a remis un certificat de reconnaissance à la Fondation Flutter de Valérie, qui a permis d'amasser plus de 125 000 \$ pour soutenir la recherche sur le sarcome à l'Institut de recherche de l'Hôpital d'Ottawa ces trois dernières années. Peu avant de mourir à l'âge de 20 ans à cause d'un sarcome, un type rare de cancer, Valérie Goneau a créé la Fondation Flutter afin de sensibiliser les gens et d'amasser des fonds pour la recherche. De gauche à droite : Anne Coulombe, Jacqueline Goneau, Eric Goneau, Dr Jack Kitts, Chris Goneau, Dr Jean-Simon Diallo et Dr Hesham Abdelbary

NOV
9

NOV
19

S'HABILLER POUR LA RECHERCHE

Le Gala annuel de l'Hôpital, une activité de financement de la recherche toujours couronnée de succès, permet de souligner la remarquable recherche médicale réalisée à l'Hôpital d'Ottawa. Le 9 novembre dernier, les responsables du Gala ont remis 7,04 M\$ pour soutenir la recherche. Les fonds ont été amassés dans le cadre de diverses activités organisées tout au long de l'année par la Fondation, comme le défi Courez pour une raison et Vélo Rideau. Les coprésidents du Gala, Gregory Kane et Whitney Fox

Comité organisateur du Gala de L'Hôpital d'Ottawa

Whitney Fox (coprésidente) · Bénévole de la collectivité
Gregory Kane, c.r. (coprésident) · Conseiller juridique, Dentons Canada LLP
Roxanne L. Anderson · Associée principale, Roxanne Anderson & Associates
Michele Boyd · Bénévole de la collectivité
Cindy Harrison · PDG et cofondatrice, CommuniCare Therapy
Michael Naufal · Associé directeur, Boyden Global Executive Search
Randall Marusyk · Associé, MBM Intellectual Property Law LLP
Micheline McElligott · Vice-présidente, Brickland Timberlay Corporation
Gary Zed · Leader, Contestation fiscale, Canada, Ernst & Young LLP



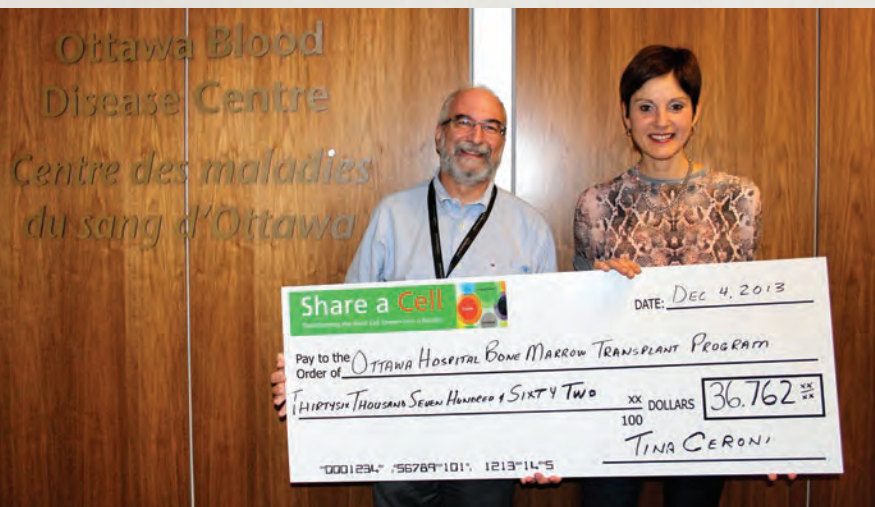


De gauche à droite: Michelle van Vliet, Catherine Elliott, Mayor Jim Watson, Tim Kluge, Steve West et Dr. Duncan Stewart

DÉC
4

DONNER AU SUIVANT POUR FAIRE RENÂÎTRE L'ESPOIR

Le 4 décembre, Tina Ceroni a remis au Dr Harry Atkins un chèque de 36 762 \$ pour soutenir le Programme de greffe de sang et de moelle osseuse grâce à l'activité de financement Share a Cell. Elle a reçu une greffe de cellules souches parce qu'elle souffrait du syndrome de la personne raide et tenait à remercier L'Hôpital d'Ottawa d'avoir sauvé sa vie. Deux ans plus tard, elle n'a plus de symptômes.



OTTAWA CITIZEN • 9 SEPTEMBRE

Cette année, la randonnée Vélo Rideau a permis d'amasser le montant record de 2 049 522 \$ pour soutenir la recherche sur le cancer.

RIDE THE RIDEAU



PHOTOS: JAMES PARK/OTTAWA CITIZEN

More than 800 cyclists took part in the fourth annual Ride the Rideau event on Saturday. The event, which features the classic 100-km and the brand-new 50-km distances, is Eastern Ontario's most successful cancer fundraiser, having raised more than \$6.5 million for cancer research at The Ottawa Hospital in just four years.

Ride the Rideau raises \$2M-plus for cancer

800 cyclists each
raise minimum
of \$1,500

ZEV SINGER
OTTAWA CITIZEN

Over 800 cyclists participated in the fourth annual Ride the Rideau event Saturday morning to raise money for cancer research at the Ottawa Hospital Research Institute. With riders each raising a minimum of \$1,500, the fundraiser, an annual signature event for the Ottawa Hospital Foundation, raised \$2,029,522. Over the past four years it has raised more than \$6.5 million. Participants, riding individually or in teams, biked 50 or 100 km, along the Rideau River from Ottawa to Merrickville-Wolford. The event's title sponsor is Nordion Inc.



Carey Metcalfe volunteered as one of the event's Ride Guides, experienced group riders who set a pace and offered support to riders Saturday morning



Each cyclist raised at least \$1,500 for research at the Ottawa Hospital Research Institute



Merrickville-Wolford Mayor Doug Struthers shares a laugh with Ottawa Mayor Jim Watson. Struthers and 19 other riders from team Merrickville raised \$35,000 for the cause.

« Je suis tellement chanceuse d'avoir une excellente équipe médicale qui s'occupe continuellement de moi. Tout a commencé lorsque je suis entrée au Centre de santé du sein : on m'a accueilli avec gentillesse, chaleur et intérêt. »

Heather Baltazar,
patiente et donatrice

DÉC
5

CHAIRE DE RECHERCHE EN SANTÉ RÉNALE

Le 5 décembre, le Dr Shiv Jindal, néphrologue à la retraite, et sa femme Sarita ont remis une chaire (chair en anglais) au Dr Manish Sood en symbole de la nouvelle Chaire de recherche Dr Shiv L. Jindal sur la prévention des maladies rénales. Environ 2,6 millions de Canadiens souffrent ou risquent de souffrir d'une maladie rénale. Il est absolument nécessaire de réaliser de la recherche sur la prévention.



Pleins feux sur une technologie chirurgicale de pointe à L'Hôpital d'Ottawa

Ottawa Metro, 27 novembre 2013

Cutting edge surgical technology on display at the Ottawa Hospital

Training day. Skills and Simulation Centre features lifelike dummies aspiring surgeons can train on before tackling real-life situations

DENIS ARMSTRONG

In one afternoon, I learned how to save a man — well, a surgical mannequin — in cardiac arrest, repair a torn anterior cruciate ligament, and perform a minimally invasive arthroscopic knee surgery and diagnose an inflamed bowel at the Ottawa Hospital's Skills and Simulation Centre. Imagine what a real doctor could do.

Flash with a \$600,000 gift from BDC regional president Jeff Boyd, hospital staff invited media to experience high-tech

surgical mannequins that interns and surgeons use to learn the latest techniques. The Ottawa Hospital is home to one of the most technically advanced surgical simulation centres in North America, and trains young surgeons from all over the world.

At the Centre, surgeons can practice minimally invasive procedures — often called “keyhole” surgeries — such as tracheotomies and arthroscopies on lifelike dummies before they have to perform on the real thing.

“It’s a little bit like a being a pilot. They feel more comfortable working in a realistic emergency after they’ve spent hours practising on a simulator,” said the Centre’s medical director, Dr. Viren N. Nair. “By undergoing simulations in a hospital environment, our medical residents get to perfect those very skills they will use on patients.”

State-of-the-art. “This is the kind of technology that is making the Skills and Simulation Centre a place that residents want to train in.”

Dr. Viren N. Nair, medical director of the Ottawa Hospital’s Skills and Simulation Centre



Denis Armstrong looks his surgical skills while Dr. Viren N. Nair, the Ottawa Hospital Skills and Simulation Centre's medical director, explains the equipment. (Nair's comments were omitted for brevity)

OTTAWA METRO • 27 NOVEMBRE

Les visites guidées du Centre de compétences et de simulation de l'Université d'Ottawa au printemps et à l'automne ont permis de montrer les techniques de pointe qui aident les médecins à peaufiner leurs aptitudes. Des donateurs ont aussi pu jouer les médecins l'espace d'un instant.

190 000

Nombre de visites de patients au Centre de cancérologie de L'Hôpital d'Ottawa chaque année

PARMI LES 3 %

Rang occupé par l'Institut de recherche à l'échelle mondiale en ce qui concerne l'incidence de ses recherches

Les chirurgies gynécologiques mini-invasives facilitent la vie des patientes, en plus d'avoir des retombées positives pour l'Hôpital

Ottawa Citizen, 20 février 2014



VENTE DE PÂTISSERIES AU PROFIT DE LA RECHERCHE SUR LE CANCER

Morgan Roy et Emily Walsh, toutes deux âgées de 9 ans, ont organisé une vente de pâtisseries le 15 décembre 2013 afin d'amasser des fonds pour soutenir la recherche sur le cancer. Les filles ont eu l'idée de faire leur part lorsque le père de Morgan a appris qu'il avait le cancer de la prostate

DÉC
15

DÉC
19

« Je suis fière d'aider L'Hôpital d'Ottawa à respecter son engagement envers la santé des femmes dans le cadre de l'initiative *femmes en santé collectivité* en santé. C'est important que mon don permette vraiment d'offrir des soins de calibre mondial à Ottawa. Je suis aussi engagée envers les femmes aujourd'hui que je l'étais lorsque j'ai commencé à soutenir des femmes il y a plus de 70 ans! »

Dr. Marguerite Ritchie,
C.M., c.r.,
donor



RISQUER UN PEU SA PEAU

John Tossounian, un patient reconnaissant, a participé à la visite annuelle des coulisses le 24 octobre. Au kiosque de dermatologie, la Dre Jennifer Beecker a expliqué le fonctionnement du FotoFinder, un appareil essentiel pour dépister le cancer de la peau. Lorsque John a appris qu'il n'y avait qu'un seul appareil semblable dans l'ensemble de la région d'Ottawa, il a fait un don assez généreux pour permettre d'acheter un deuxième FotoFinder. De gauche à droite : Shelley Boales, John Tossounian et Dre Jennifer Beecker

12 MINUTES

Temps écoulé entre l'arrivée du patient et l'administration d'un médicament anti-caillot. C'est le nouveau record canadien établi par le Programme des AVC de L'Hôpital d'Ottawa.

Un couple d'Ottawa prévoit faire un don de 1 M \$

Ottawa couple plans \$1M gift

Hospital's robot surgery
program will benefit

TYLER DAWSON
OTTAWA CITIZEN

Almost six years to the day after his father died of prostate cancer, Ottawa businessman Charles Tremblay will mark the anniversary in a special way.

On Dec. 18, Tremblay and his wife, Dorothy, will be honoured by The Ottawa Hospital for their million-dollar donation to the hospital's da Vinci surgical system. It's the same robotic surgery system that performed the operation that saved Charles's life after he was diagnosed with highly aggressive prostate cancer at age 56 in January 2012.

"It didn't seem fair," said Dorothy. "We were planning our retirement, our granddaughters were coming and then bang, this hit. It didn't seem fair."

"It's a reality check," Charles said.

Three weeks after the surgery, their first granddaughter, Coralie, was born. Weeks after that, the second, Florence, arrived.

Now 58, Charles is recovered and highly active; on a trip to France, he and his wife cycled more than 700



PAT MCGRATH/THE OTTAWA CITIZEN

Charles and Dorothy Tremblay want to boost prostate cancer awareness and support surgery.

kilometres in two weeks.

Charles and Dorothy, the founders of Junic Construction, are adamant that the story is not about them — it's about raising awareness of prostate cancer and helping sustain the da Vinci program, which is funded through the hospital and private donations.

"I benefitted from that, being able to stay in Ottawa and get my surgery here, and I figured, if I can also contribute, then other people can benefit as well from having it locally," he said.

Charles also hopes that this will raise awareness of prostate cancer and that men will be more likely to get tested. "Men don't like to tell people they have prostate cancer. It's so important. Men have to get tested, and they don't," he said. "It's a very psychological issue. It's hard to deal with. You need a lot of support."

He also hopes that the Ottawa community will rally around the program.

"If we can get dual messages out there, to make people aware, and help out to make people contribute,

then hopefully ... the program will keep on going, which is very important," Charles said.

Dr. Rodney Breau, a surgeon at The Ottawa Hospital who treated Charles, said that the donation is "going to help people immediately."

"As a surgeon, I'm very appreciative for people in the community who have the good fortune of having the resources available to them and want to give back," Breau said.

The money will help fund the robotics program, the maintenance of the technology, research and surgeries themselves.

Acquired by The Ottawa Hospital in October 2011, the da Vinci robot allows a surgeon to control the machine — a contraption of surgical arms that enter the patient's body and perform extremely minute, complex surgery — with a joystick from a console equipped with magnified vision.

It was purchased through private donations and has now been used for about 600 surgeries.

"There's nothing really robotic or automated about it, but it does allow us to do very complex surgeries in a less invasive way," Breau said.

Prior to the surgery, Charles and Dorothy said they went to YouTube to watch videos of the robot. They chose it as the best option because the recovery time is significantly quicker (than conventional surgery). This was important to Charles, who was anxious to get out and get active.

"I was hitting cycling season, which stressed me because Dr. Breau had told me it would probably be 12 weeks without cycling, so after approximately three weeks or so ... I convinced Dr. Breau that I could bike. I've never stopped since," he said.

"I live more in the moment right now. It's what happens today that's important."

tdawson@ottawacitizen.com

Des chercheurs de L'Hôpital d'Ottawa dirigeront de nouveaux réseaux nationaux de recherche en santé respiratoire et vasculaire

Ottawa Citizen, 24 février 2014

Des chercheurs d'Ottawa joueront un rôle de premier plan au sein des nouveaux réseaux créés pour améliorer la vie des gens qui souffrent de maladies respiratoires et vasculaires ou font un AVC.

Le Petit déjeuner du président pour la fonction publique le 30 avril et le Petit déjeuner du président pour la collectivité le 9 septembre ont attiré beaucoup de participants. Ils ont permis d'amasser en tout 700 000 \$ pour soutenir l'excellence des soins et de la recherche.

OTTAWA CITIZEN • 14 DÉCEMBRE

Charles et Dorothy Tremblay ont donné 1 million de dollars pour appuyer le programme de chirurgie robotisée da Vinci.

RAPPORT FINANCIER

RAPPORT DE L'AUDITEUR INDÉPENDANT SUR LES ÉTATS FINANCIERS RÉSUMÉS AUX MEMBRES DE LA FONDATION DE L'HÔPITAL D'OTTAWA

Les états financiers résumés ci-joints, qui comprennent le bilan résumé au 31 mars 2014 ainsi que l'état résumé des résultats pour l'exercice clos à cette date, sont tirés des états financiers audités de La Fondation de l'Hôpital d'Ottawa/The Ottawa Hospital Foundation (la « Fondation ») pour l'exercice clos le 31 mars 2014. Nous avons exprimé une opinion non modifiée sur ces états financiers dans notre rapport daté du 29 mai 2014.

Les états financiers résumés ne contiennent pas toutes les informations requises selon les Normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif utilisés pour la préparation des états financiers audités de la Fondation. La lecture des états financiers résumés ne saurait par conséquent se substituer à la lecture des états financiers audités de la Fondation.

RESPONSABILITÉ DE LA DIRECTION POUR LES ÉTATS FINANCIERS RÉSUMÉS

La direction est responsable de la préparation d'un résumé des états financiers audités. Le bilan résumé et l'état résumé des résultats sont tirés des états financiers audités de la Fondation. Ils répondent aux principes de constatation et de mesure des Normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif.

RESPONSABILITÉ DE L'AUDITEUR

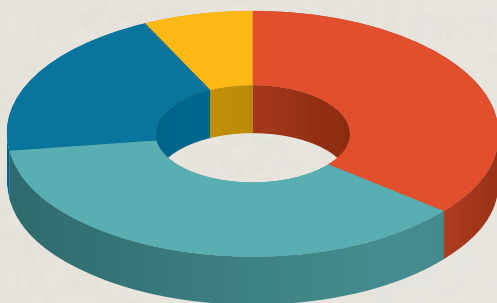
Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur les états financiers résumés, sur la base des procédures que nous avons mises en œuvre conformément à la Norme canadienne d'audit (NCA) 810, "Missions visant la délivrance d'un rapport sur des états financiers résumés".

OPINION

À notre avis, le bilan résumé et l'état résumé des résultats tirés des états financiers audités de la Fondation pour l'exercice clos le 31 mars 2014 constituent un résumé fidèle de ces états financiers, conformément aux critères établis qui stipulent que les états financiers résumés sont tirés des états financiers audités de la Fondation et qu'ils répondent aux principes de constatation et de mesure des Normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif.

Deloitte S.E.N.C.R.L./s.n.c.

Comptables professionnels agréés,
comptables agréés
Experts-comptables autorisés
Le 29 mai 2014



COMMUNAUTÉ DE DONATEURS

Entreprises et fondations privées	36 %
Dons de particuliers	37 %
Legs	7 %
Événements spéciaux communautaires / Profits des loteries	20 %



GRÂCE À VOTRE GÉNÉROSITÉ, NOUS AVONS FINANCÉ LES PROJETS SUIVANTS :

Projets prioritaires	36 %
Centre d'excellence en dermatologie, Centre de santé du sein, soins en cancérologie, santé des femmes	
Programmes de recherche prioritaires	50 %
Recherche pour améliorer les soins aux patients, cancer, médecine régénératrice	
Départements de l'Hôpital et équipement	14 %
Chirurgie robotisée et laboratoire de diagnostic en oncologie moléculaire	

ÉTAT RÉSUMÉ DES RÉSULTATS

DE L'EXERCICE CLOS LE 31 MARS 2014

	2014	2013
REVENUS		
Dons	23 913 948 \$	20 051 226 \$
Loterie	317 624	505 477
Revenus (pertes) de placements	5 395 030	814 007
	29 626 602	21 370 710
DÉPENSES		
Levées de fonds directes	1 240 110	1 234 380
Autres activités de levées de fonds	2 852 327	2 754 189
Loterie	105 984	112 111
Frais d'administration	1 074 538	1 028 669
	5 272 959	5 129 349
Excédent des revenus sur les dépenses avant les subventions	24 353 643	16 241 361
SUBVENTIONS	19 353 983	17 479 296
EXCÉDENT (INSUFFISANCE) DES REVENUS SUR LES DÉPENSES	4 999 660 \$	(1 237 935) \$

BILAN RÉSUMÉ

AU 31 MARS 2014

	2014	2013
ACTIF À COURT TERME		
Encaisse	\$8 823 629 \$	6 605 578 \$
Débiteurs	332 136	270 135
Frais payés d'avance	23 888	18 444
	9 179 653	6 894 157
Placements	74 465 419	70 760 111
Immobilisations corporelles	298 990	335 124
	83 944 062 \$	77 989 392 \$
PASSIF À COURT TERME		
Créditeurs et charges à payer	550 262 \$	492 650 \$
Subventions à payer à l'Hôpital d'Ottawa	4 402 213	4 485 105
Subventions à payer à l'Institut de recherche de l'Hôpital d'Ottawa	5 816 612	4 836 322
	10 769 087	9 814 077
SOLDES DES FONDS		
Fonds non affecté	250 655	325 314
Investi en immobilisations corporelles	298 990	335 124
Fonds affecté	8 785 435	6 420 821
Fonds de dotation	63 839 895	61 094 056
	73 174 975	68 175 315
	83 944 062 \$	77 989 392 \$

« J'ai toujours trouvé important d'aider à bâtir un système de santé qui envisage la femme comme une patiente, mais aussi comme une participante. Un système de santé qui offre des interventions novatrices, des technologies de pointe et des recherches qui améliorent les soins et sauvent des vies. C'est ce qui est fait à L'Hôpital d'Ottawa et c'est pourquoi je suis ravie de lui accorder mon soutien. »

*Shirley Greenberg,
donatrice*

« Je ne suis pas chercheur dans le domaine de la cancérologie et je ne suis pas médecin. Je suis simplement un être humain qui se sent investi du pouvoir de faire quelque chose pour aider. »

*Robert Merkley,
PDG, Merkley Supply;
champion, Vélo Rideau*

LEADERS EN SANTÉ • CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA FONDATION DE L'HÔPITAL D'OTTAWA

Steve West, (président)
CEO, Nordion Inc.

Gregory Kane, c.r. (ancien président)
Conseiller juridique, Dentons Canada LLP

Hicham N. Adra
Président, Ardan Fitzroy Enterprises Inc.

Subhas Bhargava
Bénévole communautaire

Jeff Boyd
*Président Régional/Ontario Nord/Est,
RBC Banque Royale*

Susan M. W. Cartwright
*Commissaire, Commission de la fonction
publique du Canada*

Claude Des Rosiers
*Vice-président directeur général, Les grossistes
en plomberie et chauffage Boone Inc.*

Whitney Fox
Bénévole communautaire

George Gaty
Directeur, Andridge Capital Corporation

Sandy Goldberg
Associée, services de fiscalité, Ernst & Young s.r.l.

James Harmon
Associé directeur, Boyden Canada

Steve Kaminski
*Directeur principal, The Colonnade Group
of Companies*

Eric W. Pryor
Comptable principal, Pryor & Associates

Jim Quick
*Président et chef de la direction, L'Association
des industries aérospaciales du Canada*

Steve Spooner
Chef des services financiers, Mitel Networks

Colette Watson
*Vice-présidente, TV Rogers et présidente et
directrice générale, Chaîne d'affaires publiques
par câble (CPAC)*

Dr Philip Wells
*Chef/titulaire de chaire, Département
de médecine; L'Hôpital d'Ottawa et
Université d'Ottawa*

Bruce Wolfgram
*Vice-président, location de locaux de bureaux
PrimeCorp Commercial Realty Inc.*